

**Anwenderhinweise  
Technische Information**

Originalsprache – Vor Gebrauch lesen

**DE****User Manual  
Technical Information**

Read before use

**EN****Mode d'emploi  
Informations techniques**

A lire avant utilisation

**FR****Manual del usuario  
Información técnica**

Leer antes de usar

**ES****Istruzioni per l'uso  
Informazioni tecniche**

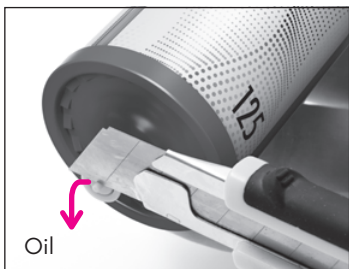
Leggere le istruzioni prima dell'uso

**IT**

**Detaillierte Betriebsanleitung  
Detailed user manual  
Mode d'emploi détaillé  
Manual des usuario detalladas  
Istruzioni dettagliate per l'uso**

[www.simatec.com/manual/simalube](http://www.simatec.com/manual/simalube)

## Quick Installation Guide

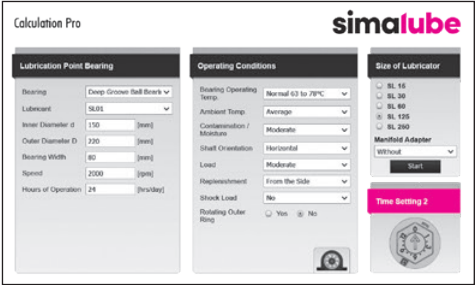


# simatec app «world of maintenance»

With the «simatec world of maintenance» app, the lubricators can be easily configured and then monitored without having to be directly at the lubrication point.



Calculate your simalube size and time setting with Calculation Pro, from now on part of our new simatec app.



## Accessories



**Note:** Use only original accessories. If you have technically demanding or unusual applications, please contact our technical department or your local distributor.



**Typ 30, 60, 125 ml:**



II 1 G Ex ia IIC T6 Ga  
II 1 D Ex ia IIIC T<sub>200</sub> 80 °C Da  
I M1 Ex ia I Ma

**UK  
CA** **CE** 0123

Power generation: Hydrogen gas  
producing drycell

**Typ 250 ml:**



II 1 G Ex ia IIC T4 Ga  
II 1 D Ex ia IIIC T<sub>200</sub> 135 °C Da  
I M1 Ex ia I Ma

Operating temperature: -20 °C to  
+55 °C (-4 °F to +131 °F) ambient  
temperature

## Sicherheitshinweis **DE**

Wird der Spender ohne zu öffnen in Betrieb genommen, oder sind die Fettkanäle verstopft, kann sich der Druck im Spender bis zu ca. 5 bar aufbauen. Bei einem Überdruck von ca. 6 bar platzt der Spender an der Sollbruchstelle zwischen Gehäuse und Trichter. Der Druck hinter dem Kolben entspannt sich, aus der Sollbruchstelle kann Fett oder Öl austreten.



**Warnung:** Bei Anwendungen in einer Umgebung mit explosionsfähiger Atmosphäre besteht das Risiko elektrostatischer Entladungen oder von Gleitstielbüschelentladungen an der Oberfläche des Schmierstoffspenders. Zur Minimierung des Risikos sind geeignete Vorkehrungen zu treffen. Den Schmierstoffspender nur mit einem feuchten Lappen reinigen, um eine elektrostatische Aufladung bei der Reinigung zu vermeiden. Den Schmierstoffspender keinem Luftstrom aussetzen, der zur elektrostatischen Aufladung des Schmierstoffspenders führen kann.

Die einwandfreie Funktion des Schmierstoffspendensystems wird nur durch Verwendung der empfohlenen Schmierstoffe des original simalube Zubehörprogramms und bei Beachtung der Montage-, Betriebs- und Wartungsvorschriften erreicht. Bei Nichtbeachtung dieser Vorschriften schliesst der Hersteller jegliche Haftung für Folgeschäden aus. **Wichtig:** Vor Inbetriebnahme des simalube, Verlängerungen und Fettleitungen mit entsprechendem simalube Fett (Kartuschen SL01...SL26) mittels Fettpresse durchschmieren und Fettkanäle füllen. Nur Originalzubehör verwenden.

## Weitere Informationen

Weitere Informationen zur Bedienung und zur Entsorgung enthält der elektronische Anwenderhinweis [www.simatec.com/manual/simalube](http://www.simatec.com/manual/simalube) oder direkt über den QR-Code.



### EU-Konformitätserklärung simatec ag

Stadthof 2 in CH- 3380 Wangen a. Aare  
erklärt, dass die

Schmierstoffspender vom Typ  
**simalube & simalube multipoint**  
konstruiert und hergestellt wurden in  
Übereinstimmung mit der

**Richtlinie 2014/34/EU des europäischen Parlaments und des Rates zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen.**

Folgende Normen kamen zur Anwendung:

**EN 60079-0:2018**  
**EN 60079-11:2012**  
**EN 50303:2000**

Prüf- und Zertifizierungsstellen:

**DEKRA Certification B.V.**  
**NL-6825 MJ Arnhem**  
**Kennnummer: 0344**  
Zertifikat Nr.  
**KEMA 09ATEX0098X**  
**IECEx DEK 20.0032X**

Wangen a. Aare, den 01.12.2023

Mischa Wyssmann, Geschäftsführer/CEO

Hergestellt durch:

**simatec ag**

Stadthof 2, CH-3380 Wangen a. Aare  
[www.simalube.com](http://www.simalube.com)

## Security note **EN**

If the lubricator is started without opening the outlet or in case of blocked grease lines within the installation, the pressure in the lubricator can build up approx. 5 bar. At an overpressure of approx. 6 bar the lubricator breaks at the defined breaking point between housing and bottom. The pressure behind the piston releases and oil or grease can come out at the breaking point.



**Warning:** For applications in an environment with an explosive atmosphere, there is a risk of electrostatic discharges or of propagating brush discharges on the surface of the lubricator. Suitable precautionary measures must be taken to minimise the risk. To avoid electrostatic charging during cleaning, only clean the lubricator with a damp cloth. Do not expose the lubricator to any air flow that may result in electrostatic charging of the lubricator.

The correct functioning of the lubricator can only be assured if recommended lubricants and original simalube accessories are used, and if the installation, operating and maintenance instructions are closely followed. The manufacturer cannot accept any responsibility for damages as a result of ignoring the instructions mentioned above. **Important:** Before putting simalube into operation, fill extensions and the lubrication lines with the appropriate simalube greases (cartouches SL01...SL26) using a grease gun. Use only original accessories.

## Further information

For further information on operation and disposal, refer to the electronic user manual on [www.simatec.com/manual/simalube](http://www.simatec.com/manual/simalube) or directly via the QR-Code.



### EU Declaration of Conformity simatec ag

Stadthof 2 in CH-3380 Wangen a. Aare  
declares that the

single point lubricators  
**simalube & simalube multipoint**  
are designed and manufactured in  
accordance with

**Directive 2014/34/EU of the European Parliament and the Council on the harmonisation of the laws of the Member States relating to equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres.**

The following standards have been applied:

**EN 60079-0:2018**  
**EN 60079-11:2012**  
**EN 50303:2000**

Notified Body:  
**DEKRA Certification B.V.**  
**NL-6825 MJ Arnhem**  
**Identification number: 0344**  
Certificate No.  
**KEMA 09ATEX0098X**  
**IECEx DEK 20.0032X**

Wangen a. Aare, 01.12.2023

Mischa Wyssmann, Managing Director/CEO

## Remarque de sécurité **FR**

Si le simalube est mis en fonction sans enlever le bouchon ou si les canaux de graissage de l'installation sont bouchés, la pression peut s'élever jusqu'à 5 bars environ. A une surpression d'environ 6 bars, le graisseur se fendra entre le boîtier et la base profilée. La pression derrière le piston se relâchera. De l'huile ou de la graisse peuvent s'échapper du point de rupture.



**Avertissement:** Pour les applications dans un environnement avec une atmosphère explosive, il existe un risque de décharges électrostatiques ou de propagation de décharges en aigrette à la surface du graisseur. Des mesures de précaution appropriées doivent être prises pour minimiser ce risque. Nettoyez le graisseur uniquement avec un chiffon humide afin d'éviter toute charge électrostatique lors du nettoyage. N'exposez pas le graisseur à un flux d'air qui pourrait entraîner une charge électrostatique du graisseur.

Le fonctionnement correct du graisseur n'est optimal qu'avec l'utilisation des graisses recommandées, des accessoires originaux simalube et l'observation des instructions de montage, d'opération et de maintenance. En cas de non-observation de ces instructions, le fabricant refuse toute responsabilité pour les dommages conséquents. **Important:** avant la mise en service de simalube, remplir les rallonges et les conduites de graissage avec le type de graisse simalube approprié (cartouches SL01...SL26) au moyen d'une pompe à graisse. N'utiliser que des accessoires originaux simalube.

## Plus d'informations

Vous trouverez des informations supplémentaires concernant l'utilisation et l'élimination dans la notice d'utilisation dans le mode d'emploi électronique pour l'utilisateur à [www.simatec.com/manual/simalube](http://www.simatec.com/manual/simalube) ou directement via le code QR.



### Déclaration UE de conformité simatec ag

Stadthof 2 in CH-3380 Wangen a. Aare  
confirme, que les

graisseurs du type  
**simalube & simalube multipoint**  
ont été construits et fabriqués en  
concordance avec la

**Directive 2014/34/CE du Parlement  
européen et du Conseil relative à  
l'harmonisation des législations des  
États membres concernant les ap-  
pareils et les systèmes de protection  
destinés à être utilisés en atmos-  
phères explosibles.**

Normes appliquées:

**EN 60079-0:2018  
EN 60079-11:2012  
EN 50303:2000**

Certification:

**DEKRA Certification B.V.  
NL-6825 MJ Arnhem  
Numéro d'identification: 0344  
Certificat n°  
KEMA 09ATEX0098X  
IECEx DEK 20.0032X**

Wangen a. Aare, 01.12.2023

Mischa Wyssmann, Directeur Général/CEO

## Advertencia de seguridad **ES**

Si el lubricador es iniciado sin abrir la salida o en caso de líneas de grasa obstruidas en la instalación, la presión en el lubricador puede subir hasta 5 bar. Con una sobre presión de aproximadamente 6 bar el lubricador se revienta en el punto de ruptura predefinido, entre el manto y el fondo. La presión detrás del pistón se anula y algo de aceite o grasa puede salir por la rotura.



**Advertencia:** En aplicaciones en entornos con atmósferas explosivas, existe el riesgo de que se produzcan descargas electrostáticas o descargas en penacho con deslizamiento en la superficie del lubricador. Para minimizar el riesgo, deben tomarse las medidas adecuadas. Limpie el lubricador solo con un trapo húmedo para evitar que se cargue de electricidad estática durante la limpieza. No esponga el lubricador a ningún flujo de aire que pueda conducir a una carga electrostática del lubricador.

El funcionamiento correcto del lubricador solo se puede asegurar si se usan los lubricantes recomendados y los accesorios originales simalube y si se siguen fielmente las instrucciones de instalación, operación y mantenimiento. El fabricante no puede aceptar ninguna responsabilidad por daños causados por no seguir dichas instrucciones. **Importante:** antes de poner los simalube en operación, llene todas las extensiones y tuberías de lubricación con la grasa simalube adecuadas (cartuchos SL01...SL26) usando una graseira. Use solo accesorios originales.

## Información adicional

Si desea obtener más información sobre el funcionamiento y la eliminación en la información electrónica para el usuario a [www.simatec.com/manual/simalube](http://www.simatec.com/manual/simalube) o directamente a través del código QR.



## Declaración UE de Conformidad

**simatec ag**

Stadthof 2 in CH-3380 Wangen a. Aare  
Declara que los

lubrificadores a al punto  
**simalube & simalube multipoint**  
están diseñados y fabricados de acuerdo  
con la

**Directiva 2014/34/UE del Parlamento Europeo y del Consejo sobre la armonización de las legislaciones de los Estados miembros en materia de aparatos y sistemas de protección para uso en atmósferas potencialmente explosivas.**

Las siguientes normas han sido aplicadas:

**EN 60079-0:2018**  
**EN 60079-11:2012**  
**EN 50303:2000**

Organismo notificado:  
**DEKRA Certification B.V.**  
**NL-6825 MJ Arnhem**  
**Número de identificación: 0344**

Certificado No.  
**KEMA 09ATEX0098X**  
**IECEx DEK 20.0032X**

Wangen a. Aare, el 01.12.2023

Mischa Wyssmann, Director Ejecutivo/CEO

## Nota di sicurezza IT

Se il lubrificatore viene attivato senza previa apertura o in caso di ostruzione dei condotti di ingrassaggio, la pressione nel lubrificatore può raggiungere circa 5 bar. Una pressione superiore a 6 bar provocherà una spaccatura tra il contenitore e la calotta con la possibile fuoriuscita di olio o grasso.



**Attenzione:** Nelle applicazioni in ambienti con atmosfera esplosiva sussiste il rischio di scariche elettrostatiche o di scariche in grado di propagarsi sulla superficie dell'ingrassatore. Per ridurre al minimo il rischio devono essere adottate misure adeguate. Pulire l'ingrassatore solo con un panno umido per evitare cariche elettrostatiche durante la pulizia. Non esporre l'ingrassatore a flussi d'aria che potrebbero causare in esso cariche elettrostatiche.

Si garantisce il corretto funzionamento del lubrificatore solo se verranno utilizzati i grassi consigliati, gli accessori originali e se verranno seguite le istruzioni di montaggio e manutenzione. Qualora le istruzioni non vengano seguite, il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni. **Importante:** prima di attivare il simalube riempire le prolunghe e i condotti di ingrassaggio con il tipo di grasso simalube appropriato (car-tucce SL01...SL26) utilizzando la pompa a grasso. Usare solo gli accessori originali.

## Altre informazioni

Per ulteriori informazioni sull'azionamento e sullo smaltimento, consultare il manuale d'uso elettronico su [www.simatec.com/manual/simalube](http://www.simatec.com/manual/simalube) o direttamente tramite il codice QR.



## Dichiarazione di conformità UE

**simatec ag**

Stadthof 2 in CH-3380 Wangen a. Aare  
Qui di seguito dichiara che il

lubrificatore automatico continuo  
**simalube & simalube multipoint**  
è stato progettato e fabbricato secondo  
le direttive

**Direttiva 2014/34/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio concernente l'armonizzazione delle legislazioni degli Stati membri relative agli apparecchi e sistemi di protezione destinati a essere utilizzati in atmosfera potenzialmente esplosiva.**

Sono state applicate le seguenti norme:

**EN 60079-0:2018**  
**EN 60079-11:2012**  
**EN 50303:2000**

Ente al quale è stata notificata la  
comunicazione:

**DEKRA Certification B.V.**  
**NL-6825 MJ Arnhem**  
**Numero di registrazione: 0344**

Certificazione No.  
**KEMA 09ATEX0098X**  
**IECEx DEK 20.0032X**

Wangen a. Aare, 01.12.2023

Mischa Wyssmann, Managing Director/CEO

## Anwenderhinweis für Ölspender

**Vorbereitungen:** Mit einem Messer den vorstehenden Nippel am gelben Rückschlagventilstopfen bündig abschneiden, damit die Öffnung sichtbar wird. Stopfen nicht entfernen!

DE

**Installation des Ölspenders:** Spender mit Rückschlagventilstopfen können in jeder beliebigen Lage installiert werden.

**Wichtig:** Der Rückschlagventilstopfen darf nur für eine Entleerung verwendet werden. Soll der Spender wiederbefüllt werden, muss der Rückschlagventilstopfen ersetzt werden.

## Manual for oil lubricator

**Preparation:** Cut off flush the protruding yellow nipple with a knife; the opening becomes visible. Do not remove plug!

EN

**Installation of the oil lubricator:** Lubricators with non-return valve plug can be installed in any position required.

**Important:** The non-return valve plug can only be used once. If the lubricator is refilled the non-return valve plug must be replaced by a new one.



## Consignes d'utilisation des distributeurs d'huile

**Préparations:** Ne pas enlever le bouchon jaune! Il comporte un clapet anti-retour. Couper à fleur, uniquement le têtou avec un couteau.

FR

**Installation du graisseur:** Les graisseurs avec bouchon anti-retour peuvent être installés dans toutes les positions.

**Important:** Le bouchon anti-retour ne doit être utilisé que pour un seul et unique vidage. En cas de recharge du graisseur, le bouchon anti-retour doit être remplacé.

## Manual para el lubricador de aceite

**Preparación:** Corte la protuberancia amarilla del teton con un cuchillo; visualizándose el orificio de salida, no saque el tapón.

ES

**Instalación del lubricador de aceite:** Lubricadores con tapón válvula no-retorno pueden ser instalados en cualquier posición que se requiera.

**Importante:** La válvula no-retorno puede ser usada una sola vez. Si el lubricador se rellena, la válvula antirretorno debe ser cambiada por una nueva.

## Manuale per lubrificatori a olio

**Preparazione:** Tagliare solamente la protuberanza gialla con un coltello; l'apertura diventerà visibile. Non togliere il tappo!

IT

**Installazione dei lubrificatori a olio:** I lubrificatori a olio con tappo valvola di non ritorno possono essere installati in qualsiasi posizione richiesta.

**Importante:** Il tappo valvola di non ritorno deve essere usato una volta sola. In caso di ricarica dello stesso lubrificatore bisogna sostituirlo con uno nuovo.